

تعداد سؤال: ۳۰ نمره: ۵ - تشریحی

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد (۱)

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۳۳۷

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۶۰ دقیقه تشریحی ۳۰ دقیقه

[استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تستی نمره منفی دارد]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

Part I: Choose the best equivalents for the following sentences.

1. Notarial documents have been drawn up at the General Department for registration of documents and Landed Properties.

الف. اسناد عادی در مرکز کل ثبت ویژگیهای اسناد و دارائیهای ملکی معتبر شده‌اند.

ب. اسناد عادی در دفترخانه عمومی ثبت احوال املاک و دارائیها تنظیم شده‌اند.

ج. اسناد رسمی در دفتر عمومی ثبت اسناد و دارائیها نوشته شده‌اند.

د. اسناد رسمی در اداره ثبت اسناد و املاک به ثبت رسیده‌اند.

2. It is lawful to ask for the hand of a woman to whose marriage there is no obstacle.

الف. هر زنی را که خالی از موانع نکاح باشد می‌توان خواستگاری نمود.

ب. نکاح زنی که از بی‌عفتی دست کشیده باشد قانونی است.

ج. دستنوشته ازدواج با زنی که عقد وی شامل اصول فقهی نباشد قانونی است.

د. نکاحنامه زنی که ازدواج او هیچ مشکل شرعی نداشته باشد قانونی است.

3. Marriage with the relations by blood is forbidden, even it the relationship is based on adultery.

الف. نکاح با وجود ممنوعیت خونی جایز می‌شود چنانچه آن رابطه براساس زنا باشد.

ب. نکاح با اقارب نسبی ممنوع است اگر چه قرابت حاصل از زنا باشد.

ج. ازدواج با خویشاوندان سببی قدغن است حتی اگر زنا انجام شده باشد.

د. ازدواج همراه با ایجاد روابط حسنه مقبول است حتی اگر رابطه بر پایه زنا باشد.

4. Madness of either of the married couple, provided that it is settled, will give the other person the right of cancellation.

الف. جنون هر کدام از زوجین چنانچه به تصریح تباین انجامد حق طلاق را به شخص دیگر خواهد داد.

ب. زوال عقل زن یا شوهر به شرط ازاله حق فسخ را به دیگری خواهد داد.

ج. جنون هر یک از زوجین به شرط استقرار برای طرف مقابل موجب حق فسخ است.

د. دیوانگی هر کدام از طرفین موجب چنانچه تصریح شده باشد به شخص دیگر اجازه صیغه طلاق را خواهد داد.

جزوات مکاتباتی و بسته های آموزشی آنلاین جامع ترین بانک نمونه سوالات آزمون دانشگاه ها

تعداد سؤال: ۳۰ تکمیلی - تشریحی ۵

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد (۱)

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۳۳۷

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۶۰ دقیقه تشریحی ۳۰ دقیقه

[استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تستی نمره منفی دارد]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

5. The actual ritual utterance of the divorce can be performed by an attorney.

الف. می‌توان بوسیله محکمه صیغه طلاق را در عمل منقضی دانست.

ب. رجوع عملی به صیغه طلاق را می‌توان به توسط یک محکمه انجام داد.

ج. ممکن است صیغه طلاق را به توسط وکیل اجراء نمود.

د. بذل عملی صیغه طلاق می‌تواند به وسیله مولی‌علیه انجام پذیرد.

6. The wife of a continuously absent husband whose whereabouts are unknown must observe Iddah for death.

الف. زن شوهری که مدام غیبت غیرموجه داشته باشد باید ملاحظه عده مرگ نماید.

ب. زن شوهری که مجهول‌المکان باشد باید ملاحظه عده وفات نماید.

ج. زنی که شوهر او مدام مجهول‌الهویه باشد باید عده مرگ را لحاظ کند.

د. زنی که شوهر او غایب مفقودالاثر بوده است باید عده وفات نگامدارد.

7. An agency can be of a general nature, and for the whole of the affairs of the principal.

الف. وکالت می‌تواند در خصوص طبیعت عام‌المنفعه باشد و به تمامی امور بپردازد.

ب. بنگاه می‌تواند حالت عام‌المنفعه داشته و به امور کلی بپردازد.

ج. بنگاه ممکن است عمومی بوده و به منزله مدیر امور کلی باشد.

د. وکالت ممکن است به طور مطلق و برای تمام امور موکل باشد.

8. An attorney in a sale is not an agent for the receipt of the purchase price.

الف. وکالتی که امر حراج باشد برای ثمن قیمت نیست.

ب. برای مبیعه جنس در حراج وکیل عامل قیمت‌گذاری نیست.

ج. وکالت در بیع، وکالت در قبض ثمن نیست.

د. وکیل فروش عامل دریافت مبلغ معامله نیست.

تعداد سؤال: فنی ۳۰ تکمیلی - تشریحی ۵

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد (۱)

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۳۳۷

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۶۰ دقیقه تشریحی ۳۰ دقیقه

[استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تستی نمره منفی دارد]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

9. If the substance of the agency disappears, the agency is void.

الف. اگر مال المراهنه مفقود گردد، وکالت باطل است.

ب. هرگاه متعلق وکالت از بین برود، وکالت منفسخ می شود.

ج. چنانچه ماده مورد قرارداد ناپدید گردد، قرارداد باطل می شود.

د. در صورتی که تمسک جنس قرارداد فسخ می شود.

10. A contract may be binding on one party but revocable by the other.

الف. عقد امکان دارد مستلزم یک مهمانی باشد ولی طرف دیگر استرداد نماید.

ب. عقد ممکن است به یک طرف لازم باشد و نسبت به طرف دیگر جایز.

ج. قرارداد ممکن است به نفع یک طرف و نسبت به طرف دیگر مضر باشد.

د. قرارداد امکان دارد موقوف به یک طرف اما معلق به طرف دیگر باشد.

Part II: Find the best equivalent for the underlined parts.

 11. The thing hired must be a specified thing.

الف. مال الاجاره ب. وثیقه مرتهن ج. وثیقه داین د. معین مستأجره

 12. Treat it in a normal way and not use it excessively of abuse it.

الف. در استعمال آن تعدی یا تفریط نکند. ب. در استفاده آن تشدد و تعزز نکند.

ج. کمتر یا بیشتر از حد معمول از آن کار نکشد. د. به صورت تأدیه یا تنقیه از آن استفاده نکند.

 13. She is responsible for depreciation in price.

الف. نقض قیمت ب. نقص قیمت ج. تصرف در قیمت د. منفعت در قیمت

 14. A confession made to the benefit of a deceased person will be effective for the latter's heirs.

الف. متوفی ب. وارث ج. شخص حقیقی د. شخص حقوقی

 15. The domicile of a person is where its head office is established.

الف. قرارگاه ب. موضع ج. اقامتگاه د. مقام

تعداد سؤال: ۳۰ تکمیلی - تشریحی ۵

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد (۱)

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۳۳۷

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۶۰ دقیقه تشریحی ۳۰ دقیقه

[استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تستی نمره منفی دارد]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

16. A lesion is gross if it is not susceptible of being overlooked.

الف. ثمن مسترد می شود.

ب. کذب صفت می شود.

ج. مبیع معیوب است.

د. غبن فاحش است.

17. The option of unfulfilled conditions have been described in Article 234.

الف. اختیار تبعض صفت

ب. خيار شرایط غیر محصول

ج. احکام خيار تخلف شرط

د. شروط احکام خيار غیر صالحه

18. The attorney may pursue the execution proceedings.

الف. اخذ برگه های اجرائی

ب. تقاعد دعاوی اجرائی

ج. تعقیب عملیات اجرائی

د. تقبیح دادرسی های اجرائی

19. He has no penal condemnation record.

الف. مصوبه محکومیت قضائی ندارد.

ب. پیشینه محکومیت کیفری ندارد.

ج. ثبت سوء پیشینه دارد.

د. عدم سوء پیشینه دارد.

20. Card for Permanent Exemption from Military Service.

الف. کارت معافیت دائم از خدمت زیر پرچم

ب. کارت معافیت موقت در زمان صلح

ج. گواهی پایان خدمت مقدس سربازی

د. گواهی دائمی خدمت نظام وظیفه

Part III: Choose the best translation for the following words and phrases.

۲۱. اعتراض به ثبت اشخاص

- a. protest the registrations made by the persons.
- b. objection to the registrations by the personalities.
- c. auction against the records of the personalities.
- d. action against the records of the persons.

تعداد سؤال: فنی ۳۰ تکمیلی - تشریحی ۵

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد (۱)

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۳۳۷

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۶۰ دقیقه تشریحی ۳۰ دقیقه

[استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تستی نمره منفی دارد]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

۲۲. مرجع دیگری که قائم مقام رسیدگی به امر دعوی باشد ...

- a. other premise granted dignity to cope with the fight.
- b. other organizations having jurisdiction to hear the case.
- c. another reference with authority to solve the fight.
- d. another referent owning easement to look after the case.

۲۳. لعان:

- a. solemn imprecation
- b. mutual impediment
- c. settle procuration
- d. debar hereditament

۲۴. ناتوانی جنسی:

- a. irremitt
- b. impotency
- c. disexplicity
- d. dismatrimony

۲۵. یائسگی:

- a. heir
- b. arbitrary
- c. menopause
- d. proxy

۲۶. مطالبه خسارت نمودن:

- a. to call remuneration
- b. to confess restitution
- c. to ask subsequent
- d. to claim compensation

۲۷. حق توکیل غیر:

- a. waive of sub-agent
- b. scope of sub-agent
- c. right of revocation
- d. right of substitution

۲۸. شرایط مهر:

- a. Terms of the tender
- b. conditions of the forfeit
- c. Terms of the dowry
- d. Conditions of the foreiture

۲۹. ابراء ذمه:

- a. refuse of a dispute
- b. renouncement of a custody
- c. release of a debt
- d. resignation of a puberty

تعداد سؤال: ۳۰ تکمیلی - تشریحی ۵

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد (۱)

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۳۳۷

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۶۰ دقیقه تشریحی ۳۰ دقیقه

[استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تستی نمره منفی دارد]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

۳۰. علقه زوجیت:

- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| a. mutual duties | b. matrimonial ties |
| c. mortgage instrumentations | d. marriage procurations |

سـ _____ وّالات تشریحـ

Part IV: Translate the following sentences from English into Persian.

1. Thank you for informing us about the damage to our consignment.
2. The boxes in which the sweaters were packed looked as if they had been broken open in transit.
3. If it is established that on the date of issue of this exemption card, the holder had passed another course of study, this card will be null and void.
4. Every settlement is effective, except that which relates to an unlawful matter.
5. If there is any further information your required, please contact us.